

1. Цит. По Феофанов О. А. Реклама: новые технологии в России. – СПб.: Питер, 2000. – С. 252.
2. Ромат, Е. В. Реклама. 5-е изд. – СПб.: Питер, 2002. – С. 88.
3. Джулер А., Дрюниани, Б. Креативные стратегии в рекламе. – СПб.: Питер, 2002. – С. 30.
4. Larson, Ch/ Persuasion: Reception and Responsibility: 7th ed. – Belmont, 1995. – P. 6.
5. McLuhan M. Myth and the Mass Media. – Daedalus, 1959. – P. 332.

6. Ульяновский А. Россия: краткая эволюция рекламы в постсоветском пространстве / В кн.: Уэллс, У., Бернет, Дж., Мориарти, С. Реклама: принципы и практика. – СПб.: Питер, 1999. – С. 52.
7. Феофанов О. А. США: реклама и общество – М.: Мысль, 1974. – С. 13.
8. Феофанов О. А. Реклама: новые технологии в России. ... – С. 99.

А.И. Улзытуева
Чита

Проблемы формирования лингвокультурной компетентности педагога при обучении речевому общению дошкольников в условиях двуязычия

Языковая коммуникация на территории полиэтнических обществ осуществляется с помощью одного или нескольких языков.

Агинский бурятский автономный округ также является полиэтническим обществом. Обучение речевому общению детей дошкольного возраста в условиях двуязычия – сложная и многоаспектная проблема.

Комплексность данной проблемы обусловлена тем, что ее решение основывается на данных психологии, психолингвистики, философии, культурологии, социологии, языкознания, методики и других наук.

Л.С. Выготский писал, что ребенок, родившись, уже является существом социальным (1984). Ребенка изначально окружает взрослый, многообразный, сложно структурированный социальный мир. И этот социальный мир должен предоставить ребенку некоторый спектр достаточно четко оформленных ценностно-нормативных моделей и образцов социального поведения. И здесь необходимо ввести термин «социализация». Сущность социализации заключается в овладении социальным опытом.

Процесс социального развития личности, как и вообще процесс развития, мыслится в активном взаимодействии личности с социумом. Условиями развития у человека социальных способностей являются следующие:

1. Наличие общества и социально-культурной среды, которые были созданы усилиями многих поколений людей.

2. Необходимость участия в различных сложных и высокоорганизованных видах человеческой деятельности.

3. Отсутствие врожденных умений и навыков пользования различными предметами и необходимость обучения этому с детства.

4. Наличие с момента рождения вокруг ребенка образованных людей, обладающих необходимыми социальными навыками и способных передать их ему посредством обучения, воспитания.

5. Отсутствие у человека врожденных жестких, запрограммированных моделей поведения, незрелости мозговой структуры и возможность ее формирования путем обучения и воспитания.

Обучая речевому общению на неродном языке, педагог «вооружает» ребенка языковыми средствами, способствующими речевому общению. При этом общение не является самоцелью, в ходе общения развиваются познавательные способности детей, ребенок и на неродном языке получает новые знания, приобретает новые умения.

Второй язык, как и первый, усваивается в ходе разнообразного по характеру и часто имеющего предметно-деятельностную основу речевого взаимодействия взрослого и ребенка и детей между собой.

Применительно к речевому общению следует говорить о необходимости осознания ребенком языковых средств в зависимости от коммуникативных потребностей и дифференцированного отношения к собеседникам.

Шаклеин В. М. определяет родной язык как язык матери, бабушки, семьи, с помощью которого осуществляется первичная социализация и культуризация личности, ознакомление с нормами, ценностями, традициями своего этноса.

Автор считает, что в большинстве случаев родной язык совпадает с языком этническим. В случае, когда в силу ряда причин в качестве родного языка используется язык другого этноса, родной язык не совпадает с языком этническим, что связано с процессом лингвокультурной ассимиляции [7].

Второй язык обычно используется в полиэтнических общностях как средство общения с другими этническими общностями. Как правило, второй язык служит лишь косвенным средством закрепления собственно этнических культурных норм.

На территории Агинского бурятского автономного округа пятьдесят три дошкольных образовательных учреждения, и в них наблюдаются разные типы двуязычия: координативное, субординативное и смешанное. Например, в Агинском районе из 24 дошкольных образовательных учреждений только в пяти отмечается бурятско-русское двуязычие. В восьми – русско-бурятское двуязычие и бурятско-русское, в остальных одиннадцати – ведутся кружки бурятского языка.

Л. П. Крысин, выделяет следующие уровни владения вторым языком: [3].

1) собственно лингвистический: умение строить тексты на данном языке и преобразовывать их друг в друга;

2) ситуативный: умение применять языковые знания сообразно с ситуацией;

3) лингвострановедческий: владение национально обусловленной спецификой использования языковых знаков, в частности, владение системой коннотаций, сопровождающих употребление языковых единиц.

Исходя из того, что язык является составной частью национальной культуры, реальное содержание двуязычия в первую очередь отражает лингвокультурные и психологические ценности и ориентиры его носителя, а затем оно само влияет на них.

Основным носителем этнокультурных норм служит язык, функционируя в качестве внутриэтнического коммуникативного средства передачи традиций, информации об истории и культуре народа.

В последнее время закономерно возрастает интерес исследователей к проблемам межкультурной коммуникации, национального менталитета и коммуникативного поведения. «...Язык не существует вне культуры Как один из видов человеческой деятельности, язык оказывается составной частью культуры, определяемой как совокупность результатов человеческой деятельности в разных сферах жизни человека:

производственной, общественной, духовной» [6.-С.28].

В округе бурятские и русские этнические группы находятся в непрерывном контакте, следовательно, функционирование русского и бурятского языков влияет на содержание и формирование этнокультурных норм у детей. Известно, что формирование последних зависит от взаимной лингвокультурной компетентности этноконтактных групп.

Термин «компетентность», несмотря на широкое распространение на страницах научных исследований, все еще не получил однозначного определения. Так, для одних исследователей компетентность представляет владение языковыми средствами: словарем, правилами словообразования, синтаксисом, произношением и т.д. Для других она связана с умением правильно построить свою речь или с умением планировать производство и восприятие речевого поведения.

Городецкая Л.А. считает, что особенно важными являются нормы и правила коммуникативного поведения, связанные с ценностными представлениями, убеждениями и верованиями, а также их сходства и различия, особенно остро проявляющиеся во взаимодействии культур. Ею проводится разграничение основных понятий культурной компетентности и лингвокультурной компетентности.

Под культурной компетентностью понимается та часть национальной культуры, которую усвоил индивид и пользуется ею в теоретическом или практическом плане [4.-С.61].

Важным, по мнению Л.А. Городецкой, является введение термина «лингвокультурная компетентность». Лингвокультурная компетентность – это та часть культурной компетентности, которая ответственна за коммуникативное поведение личности в рамках данной лингвокультуры, при этом лингвокультурная компетентность есть феномен культуры, а не феномен языка.

Городецкая Л.А. выделяет следующие составляющие лингвокультурной компетентности:

а) институциональная компетентность (знание о политических и правовых институтах общества);

б) конвенциональная компетентность (знание обычаев, традиций и этикета);

в) семиотическая компетентность (знание разного рода символов, присущих данной культуре, например, символов социальной престижности);

г) коммуникативная компетентность (владение культурно-обусловленными нормами вербального и невербального общения), включаю-

шая лингвистическую компетентность (владение языком в нескольких его социальных вариантах: устном и письменном, официальном и разговорном, профессиональном и политическом и т.п.) [2.-С.15-19].

Решение проблемы обучения речевому общению детей дошкольного возраста в условиях двуязычия невозможно без формирования лингвокультурной компетентности у педагогов дошкольных учреждений. Для выявления уровня сформированности лингвокультурной компетентности следовало определить, какие трудности испытывают воспитатели, развивая коммуникативные умения у детей в условиях билингвизма. Был проведен опрос и анкетирование педагогов ДОО в Агинском бурятском автономном округе. Данные опроса свидетельствуют о том, что педагоги не всегда знают, как реагировать на часто возникающие ситуации, когда при обращении к ребенку, например, на русском языке, он отвечает на бурятском языке, или наоборот. Особую трудность вызывает подбор этнокультурного и лексического материала для организации и проведения занятий и режимных моментов.

Ответы на вопросы анкеты также демонстрируют недостаточно высокий уровень лингвокультурной компетентности. Приведем для примера лишь некоторые вопросы и варианты ответов предложенной анкеты: 1. Какой язык Вы считаете родным? (а) бурятский; б) русский; в) оба; г) другой). 2. На каком языке Вам легче общаться с детьми? (а) бурятском; б) русском). 3. Используете ли Вы в режимных моментах пословицы, поговорки, загадки на бурятском языке? (а) всегда; б) иногда; в) не использую совсем). 4. Используете ли Вы в режимных моментах пословицы, поговорки, загадки на русском языке? (а) всегда; б) иногда; в) не использую совсем). 5. Знаете ли Вы бурятские народные игры? (а) 10 и более; б) 5-10; в) менее 5). 6. Знаете ли Вы русские народные игры? (а) 10 и более; б) 5-10; в) менее 5). 7. Можете ли Вы рассказать детям о бурятских традициях, обычаях? (а) да; б) нет; в) затрудняюсь ответить). 8. Можете ли Вы рассказать детям о русских традициях, обычаях? (а) да; б) нет; в) затрудняюсь ответить). 9. Сколько русских календарных народных праздников Вы знаете? (а) 3 и более; б) 1-2; в) не знаю). 10. Сколько бурятских календарных народных праздников Вы знаете? (а) 3 и более; б) 1-2; в) не знаю).

Повышение лингвокультурной компетентности педагогов будет способствовать также совершенствованию подготовки детей к жизни в условиях многонациональной среды, формиро-

ванию умений общаться и сотрудничать с людьми разных национальностей, и основным направлением этой работы должно выступать направление по формированию этнически идентифицированной личности.

По мнению В.М Шаклеина, этнически идентифицированная личность обладает совокупностью тех качеств, которые определяют ее культурное и лингвистическое поведение в различных ситуациях коммуникации. В речевой деятельности личности этнокультурное преобладает над биологическим.

Это приводит к мысли о том, что для обучения речевому общению детей дошкольного возраста целесообразным является индивидуализированный подход, который не может быть реализован без хорошо развитой лингвокультурной компетентности педагогов.

В.М Шаклеин предполагает, что любая личность может обладать неповторимыми, приобретенными в процессе жизни этнокультурными особенностями речевого поведения. Однако они по сути специализированы и культурологически охарактеризованы. Поэтому каждый член лингвокультурного социума действует по общепринятым для этого социума нормам и правилам [8.-С.73-78].

В.Ю. Хотинец, рассматривая психологические характеристики этнокультурного развития в онтогенезе, пишет, что освоение культуры, происходит в процессе предъявления человеку определенного рода предписания, санкций и ограничений, касающихся способа, формы, меры, порядка исполнения действий в повседневной жизни с конкретным набором культурных знаний, умений, навыков. Центральным в этнокультурном развитии человека является усвоение способов взаимоотношений и взаимодействия с миром сформированных в ходе овладения культурным опытом и основанных на овладении набором культурных средств своего народа [5.-С.61].

К компонентам культуры, несущим национально-специфическую окраску, можно отнести:

1. Традиции (как чувственные элементы культуры), а также обычаи (определяемые как традиции в «соционормативной» сфере культуры) и обряды, (выполняющие функцию неосознанного приобщения к господствующей в данном обществе системы нормативных традиций).

2. Быт, бытовую культуру, тесно связанную с традициями, вследствие чего их нередко именуют традиционно-бытовой культурой.

3. Повседневное поведение (привычки носителей некоторой культуры, принятые в некотором социуме нормы и т.п.), а также связанные с

повседневным поведением мимические и пантомимические коды, используемые носителями некоторой лингвокультурной общности.

4. Национальные картины мира, отражающие специфику восприятия окружающего мира, национальные особенности мышления носителей некоторой культуры.

5. Искусство, вырастая из культурной традиции того или иного этноса и являясь глубоко национальным по характеру, отражает специфику национальной культуры в целом [1.-С.70-71].

1. Бромлей Ю.В. Этнос и этнография /АН СССР, инст-т этнографии им. Н.Н. Миклухо-Маклая. – М.: Наука, 1973 - 283с –С. 70-71

2. Городецкая Л.А. Лингвокультурная компетентность личности как культурологическая проблема: автореферат диссертации на соискание ученой степени доктора культурологии.- М.:МГУ им. Ломоносова, 2007.-С.15-19.

3. Крысин Л.П. Социоллингвистические аспекты изучения современного русского языка. - М., 1989.

4. Прохоров Ю.Е., Стернин И.А. Русские: коммуникативное поведение. – М.: Флинта, 2006.

Знание перечисленных компонентов культуры бурятского и русского народов позволит педагогам при обучении речевому общению в условиях двуязычия осуществлять воспитательно-образовательный процесс с учетом важнейшего принципа диалога культур, поскольку именно данный принцип поможет детям-билингвам воспринимать свою национальную культуру не изолированно, а в органическом единстве с культурами разных народов.

5. Хотинцев В.Ю. Психологические характеристики этнокультурного развития человека. – С. 61.

6. Хроленко А.Т. Основы лингвокультурологии. - М.: Флинта, 2006. – С. 28.

7. Шаклеин В.М. Русский язык в современной России: лингвокультурная ситуация. Русский язык и культура речи (изучение и преподавание) Сборник. – М.: ЭКОН. – 2000.

8. Шаклеин В.М. Этноязыковое видение мира как составляющая лингвокультурной ситуации. Вестник Московского университета. Лингвистика и межкультурная коммуникация. №1. 2000. - С. 73-78.

Т.В. Метляева

Владивосток

Актёрское мастерство и режиссура в формировании имиджа

The article introduces a new approach to the process of imagemaking by means of acting techniques and direction. The article presents views of different master-spirits such as Erving Goffman, D. Mid & others on play character of man's life. The article illustrates four types of qualities necessary for an imagemaker who works according to certain patterns of stage performance art.

Начало нового тысячелетия характеризуется продолжающимся формированием постиндустриальной цивилизации нового типа – гуманитарно-ориентированной, что требует становления и развития новых подходов к формированию общества через человека. Современная ситуация являет собою время и процесс качественного обновления традиционных средств познания и преобразования действительности.

В современном Российском обществе формируется новый тип человека. В отличие от культуры двадцатого века, в которой основной доминантой было развитие производства и коллектива, что привело к отчуждению личности и формированию управляемого сознания, новая культура ориентируется на самооценку личности. Рыночная же экономика актуализирует спрос на «реализованную личность». Во многих организациях, фирмах, общеобразовательных и государственных учреждениях всё чаще проходят «деловые игры», организуются тренин-

ги различной направленности и прочие проектные формы обучения.

Современная культура нуждается в том, чтобы человек с его проблемами, ценностными ориентациями, потребностями переместился в центр как общественного, так и научного интереса, стал главной ценностью. Общество обращает внимание на формирование человека не только мыслящего, но и, что особенно примечательно, на человека действующего, способного конструировать свою жизнедеятельность и желательный образ самого себя в зависимости от поставленных целей. Развитие и становление личности с учётом её деятельности обуславливает формирование объективной потребности у личности найти достойную форму проявления своей внутренней сути. В качестве таковой формы выступает имидж. Термин имидж имеет прямое отношение к той особой атмосфере, которая окружает преуспевающих людей, популярные товары, процветающие компании.